

ZS. Machine brevetée à tourner les bois courbés.

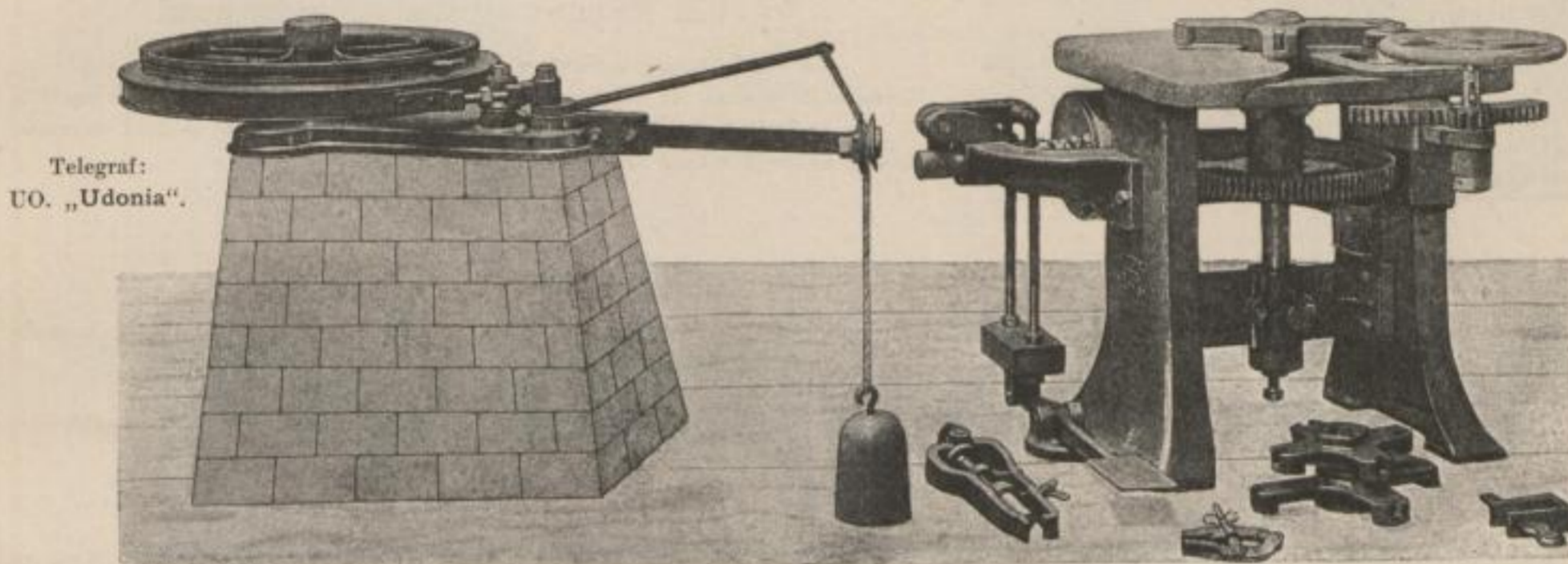
Cette machine sert à tourner automatiquement les bois courbés, tels que pieds de chaise etc. L'appareil à tourner proprement dit est construit semblable à notre appareil à tourner, modèle ZM, qui est employé sur les machines à dégauchir. Sur la machine ZS, on ne peut toutefois pas dégauchir, ni faire d'autres travaux, elle ne sert qu'à tourner des objets jusqu'à 40 mm de diamètre. La commande doit avoir lieu d'une transmission intermédiaire. Force motrice: environ $1\frac{1}{2}$ à 2 chevaux-vapeur. ZS I. pour une longueur de tournage de 400 mm, ZS II. pour une longueur de tournage de 500 mm. —

ZS. Máquina privilegiada para tornear maderas encorvadas.

Esta máquina se emplea para tornear automáticamente maderas encorvadas, como piés de sillas etc. La construcción del aparato de tornear se parece á la de nuestro aparato torneador ZM, que se emplea en combinación con máquinas planeadoras. La máquina no sirve para planear y otros trabajos, sirviendo únicamente para tornear objetos hasta 40 mm de diámetro. Para el impulso se necesita una contramarcha. Fuerza necesaria de $1\frac{1}{2}$ á $1\frac{3}{4}$ caballos aprox. ZS I. sirve para objetos hasta 400 mm y ZS II. hasta 500 mm de largo.

ZS. Macchina brevettata da ritondare torniando legnami curvati.

L'apparechio speciale da tornire di questa macchina che serve da tornire automaticamente legnami curvati, come piedi di sedie ecc., è costruito a guisa del nostro apparato da ritondare torniando ZM adoperato alle macchine da raddrizzare. Sulla macchina ZS non si può però raddrizzare neppur possono farsi altri lavori simili, servendo essa solamente a tornire oggetti fino a 40 mm di diametro. L'impulsione ha da succedere, da una trasmissione secondaria. Forza occorrente circa a $1\frac{1}{2}$ fino a $1\frac{3}{4}$ IP. ZS I. per 400 mm di lunghezza da lavorare torniando, ZS II. per 500 mm di lunghezza da lavorare torniando.



Telegraf:
UO. „Udonia“.

UO. Sitzreifenbiegmaschine mit Bremsvorrichtung.

Diese Maschine dient zum Biegen des gedämpften Holzes in runde Sitze von 420 bis 530 mm Durchmesser, sowie auch in nicht runde Stuhlsitze. Betriebskraft ca. 1—2 HP.

UOA. Biegeziehungen, telegraphische Bezeichnung: „Uvallona“ werden nur auf besondere Bestellung mitgeliefert.

UO. Chair Hoop Bending Machine with brake.

The machine is used for bending the steamed wood in chair hoops from 17 to 21 in. diameter and will also make irregular hoops. Power required, from 1 to 2 hors.

UOA. Pulling Tongs. Code Word: „Uvallona“ are only furnished when specially ordered.

UO. Machine à courber les cercles de sièges, avec frein.

Cette machine sert à courber le bois étuvé en sièges ronds de 420 à 530 mm de diamètre, ainsi que les sièges non-ronds. — Force motrice: environ 1 à 2 chevaux-vapeur. —

UOA. Des tenailles à courber, nom télégraphique „Uvallona“, sont fournies sur commande spéciale. —

UO. Máquina de torcer asientos, con disposición para frenar.

Esta máquina se utiliza para torcer la madera secada en asientos redondos de 420 á 530 mm de diám., así como también en asientos que no tengan forma redonda. Fuerza necesaria de 1 á 2 cab.

UOA. Tenazas para torcer, telégrafo „Uvallona“ se suministran solamente contra pedido especial.

UO. Macchina da piegare bastoncini di seggi, ad apparecchio da frenare.

Questa macchina serve a curvare il legname ammorzato da seggi tondi da 420 fino a 530 mm di diametro, e da seggi di sedie non rotondi. Forza necessaria circa a 1—2 HP.

UOA. Tanaglie da piegare tirando nome telegr: „Uvallona“, non si forniscono contemporaneamente se non dietro ordine speciale.